

La notizia di Ginevra

Anno III n. 10 Dicembre 2010

www.saig-ginevra.ch



Bagno di folla al Parco dei Bastions per accogliere Micheline Calmy-Rey



Bagno di folla al Parco dei Bastions, lo scorso 12 dicembre, per accogliere e salutare la ginevrina Micheline Calmy-Rey, **(nella foto)** neo eletta alla presidenza della Confederazione. I festeggiamenti, in concomitanza con la festa dell'Escalade che ricorda il fallito tentativo del

Duca di Savoia di espugnare la Città in un attacco a sorpresa nella notte tra l'11 e il 12 dicembre 1602,

Segue a pag. 14

La S.A.I.G. incontra i comitati delle associazioni aderenti. Tra gli ospiti il Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine Salerno



Lo scorso 26 novembre, la S.A.I.G. ha incontrato i comitati delle sette associazioni aderenti, per la cena di fine anno e per esporre l'evoluzione della Società dall'ultimo incontro del 23 maggio 2008.

Segue a pag. 9

la Società delle Associazioni Italiane di Ginevra (S.A.I.G.)

AUGURA

alle Istituzioni italiane in Svizzera, alle Istituzioni della Città e del Cantone di Ginevra, alle Associazioni e rappresentanti della Comunità italiana in Ginevra e nel Mondo, ai nostri soci, ai nostri sponsor, agli ammalati, agli anziani e ai meno abbienti, a tutti gli italiani e agli abitanti della Terra,

**UN BUON NATALE
E UN FELICE ANNO**

2011



La notizia di Ginevra

la S.A.I.G. vi invita a sostenere "La notizia di Ginevra" per l'anno 2011, tramite la cedola di versamento, in allegato,

o al C.C.P. 65-753873-3

Segue a pag. 10



**Natale toscano
per l'Associazione
Lucchesi nel Mondo**

Segue a pag. 5



**Babbo Natale alla festa di
Natale dell'Associazione
Calabrese di Ginevra**

Segue a pag. 8

**La S.A.I.G. incontra i comuni di
Vernier, Carouge e Onex**



A pag. 6 e 7

La notizia
di Ginevra

Editore: S.A.I.G.

20, Rue du Clos 1207 Genève
Tel. + fax + 41 22 700 97 45
Natel: +41 (0) 78 865 35 00

C.C.P. 65-753873-3

www.saig-ginevra.ch

info@saig-ginevra.ch

Direttore editoriale:

Carmelo Vaccaro

Natel: 076 574 20 41

Amministratore:

Giuseppe Chiararia

Natel: 079 417 36 31

Redattori e Collaboratori:

Menotti Bacci

Oliviero Bisacchi

Silvio Isabella

Rino Sottovia

Maria Rochat Castriciano

Antonio Scarlino

Organo uff. della S.A.I.G.

Collaboratori:

Avv. Alessandro De Lucia

Tiratura 1700 copie

Distribuzione: Poste GE

10 numeri l'anno, escluso i mesi di luglio e agosto

Gli articoli impegnano solo la responsabilità degli autori.



Avec l'appui de la
Ville de Genève
(Département de la
Cohésion Sociale, de la
Jeunesse et des Sports)



Ville de Vernier
www.vernier.ch



Ville de Carouge
www.carouge.ch



Ville d'Onex
www.onex.ch

I pareri dell'Avvocato Alessandro De Lucia (snd-avocats)



Egregio Avvocato,

Sono una persona anziana. La settimana scorsa, il giorno successivo a quella straordinaria nevicata a Ginevra, sono uscito con mia moglie a fare la spesa. Arrivando davanti al negozio sono scivolato su una lastra di ghiaccio e mi sono rotto la clavicola. Il medico mi ha detto che forse sarà necessario operarmi e che dovrei fare rieducazione in un centro di fisioterapia. Essendo caduto su una strada pubblica, vorrei sapere chi è responsabile di quel ghiaccio? Gianluca

Carissimo Signor Gianluca,

Secondo l'articolo 58 del Codice delle obbligazioni, il proprietario di un edificio o di un'altra opera è tenuto a risarcire i danni cagionati da vizio di costruzione o da difetto di manutenzione. La giurisprudenza dà alcune precisazioni sulle nozioni di proprietario, opera e difetto. Infatti, essa deve essere interpretata nei sensi dei diritti reali, ma può anche essere attribuita a colui che tiene effettivamente in suo potere la cosa (ATF 121 III 448). Un'opera è un edificio o il prodotto materiale dell'attività umana, che presenta da un punto di vista economico, una certa analogia con gli edifici immobiliari, che in caso di difetto o vizio, potrebbe provocare un danno analogo (ATF 44 II 187). Un'opera è considerata difettosa quando non garantisce una sicurezza sufficiente, conforme al suo scopo e alla sua funzione; l'ammissione di un difetto dipende dalle circostanze del caso concreto (ATF 126 III 113).

Infatti, il mantenimento delle strade, deve essere tale da offrire una sicurezza sufficiente a quelli che le utilizzano per il traffico oppure a colui sono destinate, usando della prudenza richiesta dalle circostanze (ATF 72 II 198). La responsabilità è stata ammessa quando la formazione di ghiaccio era prevedibile ed evitabile (ATF 129 III 65).

Quando si tratta di un incidente sulla strada pubblica, bisogna ricercare il proprietario di codesta strada, che di solito è il Cantone o il Comune. Tuttavia, il Tribunale federale ha giudicato, nel caso di un incidente successo davanti alla porta di un negozio, che fosse il proprietario stesso del negozio ad essere il responsabile delle condizioni del marciapiede tutto al meno davanti all'entrata/uscita del negozio. Secondo la giurisprudenza, il proprietario ha l'obbligo di evitare il pericolo e di proteggere i clienti. Per cui, in caso di neve, il proprietario deve prevedere che i marciapiedi saranno ghiacciati e deve dunque eliminare il pericolo, ad esempio, mettendo un tappeto all'entrata del negozio oppure avvertendo i clienti dell'eventuale pericolo con un cartello (ATF 118 II 136).

Visto quanto precede, Lei ha la possibilità di depositare un'azione di riparazione davanti al Tribunale di prima istanza di Ginevra contro il proprietario del negozio. Tale azione si prescrive nell'anno, decorrente dal giorno in cui il danneggiato ha avuto conoscenza del danno e della persona responsabile e in ogni caso nel termine di dieci anni dal giorno dell'atto che ha causato il danno (art. 60 CO).

Avv. Alessandro De Lucia

Si avverte che codesto parere è basato su fatti brevi e senza documentazione. Perciò lo scopo è di sollevare le principali cause ed i principali effetti di un problema. In nessun caso il soprindicato parere può rappresentare un avviso completo e definitivo.

Ricordiamo ai lettori di "La Notizia" che le domande sono e rimangono del tutto anonime. Già da subito potete continuare a mandarci le vostre richieste all'indirizzo di posta elettronica :

lanotizialegale@gmail.com

snd-avocats

Diane Schasca

Juge assesseur
Commission cantonale de recours
(Constructions & LDTR) - Membre Sia

Marilyn Nahmani Azria

Juge Prud'hommes

Yann Férolles

Alessandro De Lucia
LL.M (UCL), London

Anne-Laure Rochat
Avocate-stagiaire

1, rue Pedro-Meylan, CP 507, 1211 Genève 17
Téléphone : +41 22 707 40 90
Fax : +41 22 707 40 91

Site internet : www.snd-avocats.ch
E-mail : info@snd-avocats.ch



La S.A.I.G. prosegue ed incrementa le attività del volontariato socialmente utile



Dopo il sabato del Partage del 26 giugno scorso per l'Associazione PARTAGE, la S.A.I.G. accresce le azioni sociali a favore dei più indigenti. Di fatti, lo scorso 27 novembre 2009, la S.A.I.G. ha rinnovato la sua disponibilità al Centro Ginevrino del Volontariato (CGV), mettendo a disposizione le proprie strutture nei punti vendita della "Migros e Denner del Centro Commerciale Planete Charmilles" e alla "COOP des Charmilles", per l'annuale appuntamento con la solidarietà e l'altruismo.

I membri delle associazioni aderenti alla Società non hanno rinunciato a questo importante appuntamento, malgrado il denso programma della S.A.I.G. e delle proprie associazioni.

Nonostante il tempo nevososo, tutte le squadre di volontari, impegnati del Sabato del Partage in 71 punti vendita in tutto il Cantone di Ginevra, abbiamo raccolto 79 tonnellate di prodotti alimentari e prodotti non d'igiene.

Questa raccolta è integralmente e gratuitamente messa a disposizione delle 52 associazioni caritative e Servizi Sociali del Cantone di Ginevra, dove centinaia di persone me-

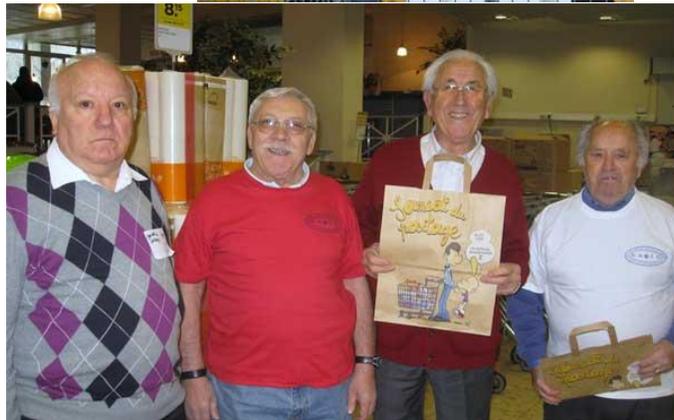


no fortunate ne usufruiranno.

La SAIG ringrazia il CGV e l'Associazione Partage per l'opportunità che ci offre di esprimere i sentimenti di solidarietà di tanti italiani che risiedono nel Cantone di Ginevra.

Inoltre, la S.A.I.G. informa che sarà presente "Le Samedi du Partage" organizzato tradizionalmente a fine giugno dall'Associazione PARTAGE, dall'Ospizio Generale, il CGV e la Federazione del Commercio ginevrino, che si svolgerà il **25 giugno 2011**. Grazie per iscrivervi, quali volontari, vicino al Centro ginevrino del volontariato Tel. 022 736 82 42 -

cgv@swissonline.ch - www.partage.ch
- www.volontariat-ge.org



La Casa della Pasta

Fabrication de pâtes fraîches

Bonino Carusi

7, rue Antoine-Jolivet
Case postale 1701
1227 Carouge / Genève
Tél. 022 343 45 25
Fax 022 301 03 42



L'Aperitivo
Pizzeria

Bar à Vin
Cuisine Italienne

Fermé le lundi

Av. Henri-Dunant 6 - 1205 Plainpalais Genève - Tél. 022 328 12 86



Un tuffo nella "nostra Sicilia" alla scoperta dei suoi sapori e profumi



C'è una Sicilia che sfida i luoghi comuni e si impone trionfalmente: quella degli aromi, dei profumi e dell'eccellenza enogastronomica. Dal vino all'olio, l'Isola è stata, infatti, la protagonista al salone del gusto "Les parfums gourmands de la Sicile", organizzato dalla Camera di commercio italiana per la Svizzera (CCIS) lo scorso 22 novembre all'hôtel Beau Rivage di Ginevra.

La regione è stata rappresentata da una quindicina di aziende del ragusano che hanno presentato i propri cavalli di battaglia: olio, biscotti, salumi, formaggi, uva, pasta, pane, frutta secca e miele. Ma soprattutto è stata offerta una selezione di vini tipici: Nero d'Avola, Cerasuolo di Vittoria, Insolia, Moscato Noto, Chardonnay, Malvasia e Frappato. La degustazione è stata così l'occasione per imprenditori, buyers e operatori enogastronomici per maturare contatti economici nella prospettiva di intensificare i rapporti di import-export tra Svizzera e Italia.

L'evento enogastronomico è stato

introdotto da una conferenza stampa aperta dal segretario generale della Camera di Commercio Italiana per la Svizzera Andrea G. Lotti ed alla quale sono intervenuti il Console d'Italia a Ginevra Alberto Colella, il presidente di Confindustria Ragusa Enzo Taverniti, il presidente della Camera di Commercio di Ragusa Giuseppe Cascone, il segretario generale della Camera di Commercio di Ragusa Carmelo Arezzo, il sindaco di Comiso Giuseppe Alfano e il vice sindaco di Ragusa Giovanni Cosentini. "La Svizzera - afferma (il segretario generale della Camere di commercio italiana per la Svizzera) il dott. Andrea G. Lotti - è un mercato esigente che trova nell'eccellenze siciliane uno sbocco naturale. Tra Zurigo e la Sicilia c'è un rapporto consolidato". Tra l'altro la Svizzera è un importante mercato di esportazione dei propri prodotti: il sesto al mondo, dopo Germania, Francia, Usa, Spagna e Regno Unito, e "di gran lunga il primo mercato al mondo - continua - per importazioni pro-capite di prodotti Made in Italy".

"È stato un grande successo - afferma il presidente di Confindustria Ragusa, Enzo Taverniti - al di là di ogni nostra aspettativa. Tutte le aziende e cantine hanno fatto l'en plein di contatti e ordinativi: in assoluto a fare la parte del leone è stato il nostro vino, il Cerasuolo, che presto sarà servito nei più importanti alberghi e ristoranti di Ginevra". Inoltre a febbraio prossimo operatori commerciali svizzeri visiteranno le cantine del ragusano "in vista di ulteriori scambi di import ed export".

Il dott. Andrea G. Lotti ha concluso la conferenza stampa sentendosi onorato di aver avuto accanto una partecipazione culturale importante da parte di tutti i relatori che hanno presentato il loro paese con passione e sentimento. Ci hanno parlato di "un'isola felice", di un territorio vivo e dinamico dove il lavoro - che sia nel settore agricolo e artigianale piuttosto che in quello commerciale o turistico - è il tratto più significativo della sua gente laboriosa e discreta. L'auspicio è quello di valorizzare i prodotti attraverso un marchio comune e di intensificare i rapporti commerciali esteri; ciò sarà possibile, anche, grazie alla realizzazione dell'Aeroporto "V. Magliocco degli iblei" nel comune di Comiso.

M. Valle e A. Pelleriti

I laziali dell'Associazione Latium rendono noto il nuovo direttivo

Il nuovo Consiglio della LATIUM di Ginevra per il prossimo triennio 2010-2013 è stato così eletto: FRATALOCCHI Manlio, Presidente, MOGGIANI Alessandro, Tesoriere, CASCIOLI Guglielmo, Segretario, CANNARSA Eugenio, Consigliere delegato alla Cultura, RICCI Roberto, Consigliere delegato attività per i giovani, DEVELEY Yvette, CALISE Aniello, GONTHIER Jean Pierre, PAVONCEL-



LO Vittorio, Consiglieri.

Prossimi appuntamenti, tutti gli ultimi giovedì di ogni mese, 27.1, 24.2, 31.3, 28.4, 26.5 e 30.6.2011, presso i locali della Missione Cattolica, 15 rue de la Marie, dalle ore 18 incontro tra i Soci e soste-

nitori, con eventi culturali, assistenza e informativa legale gratuita.

Iscrizione aperte per il viaggio culturale-gastronomico a Vallorbe, Avanches, per il 28 maggio 2011.

Natale toscano per l'Associazione Lucchesi nel Mondo

Malgrado una bufera di neve abbattutasi sulla Città di Calvino, Babbo Natale è arrivato per portare ad ognuno di loro un dono tirato fuori dal suo gran cesto in vimini e cogliere i sorrisi dei bambini dell'Associazione Lucchesi nel Mondo di Ginevra, lo scorso 27 novembre nella sala des Bossons a Onex.

Dopo la gioia dei bambini per l'arrivo di Babbo Natale, Franco Mazzola e l'Orchestra "Il Duo di Casa Nostra, hanno incantato con la loro travolgente musica i lucchesi, toscani e simpatizzanti presenti in sala, sino a notte fonda.

Il Presidente Menotti Bacci ed il suo Comitato hanno preparato e servito la squisita cena, rigorosamente tipica della Regione Toscana. Tutto bene quel che finisce bene per i centocinquanta invitati che hanno trascorso un'allegria e simpatica serata alle porte delle feste di fine anno.

Prima della tradizionale tombola, il Presidente Bacci ha ringraziato tutti coloro che, con la loro allegria e viva partecipazione, hanno fatto sentire più forte nell'aria l'atmosfera del vicino Natale.



I Lucchesi: la più antica colonia italiana di Ginevra

L'Inquisizione costringe un compatto gruppo di intellettuali ad abbandonare Lucca per le loro simpatie protestanti, con maggiori riferimenti all'ambiente calvinista. Questi esuli lucchesi si ritrovano nella seconda metà del secolo soprattutto a Ginevra. Del gruppo di Pompeo Diodati fanno parte Michele Burlamacchi (1532-1590, figlio di France-

sco decapitato a Milano nel 1548 con l'accusa di complotto anti-mediceo), e Benedetto Calandrini, figlio di Filippo e zio di Pompeo Diodati. Pompeo Diodati, Michele Burlamacchi con la moglie Chiara

Calandrini, Benedetto Calandrini ed altri, avevano dapprima trovato rifugio, nel 1567, presso la duchessa Renata d'Este, figlia di Luigi XII di Francia e di Anna di Bretagna.

La Famiglia Bellunese di Ginevra festeggia il prossimo Natale

I Bellunesi di Ginevra abituati alla montagna, sono molto previdenti e con anticipo hanno approfittato del tempo clemente e del poco traffico per far giungere Babbo Natale alla sala di Vernier Village. Quest'anno, 30 bambini aspettavano ansiosi il regalo dell'associazione Bellunesi nel Mondo.

Tutti bambini buoni e tutti premiati hanno festeggiato e salutato Babbo Natale che, ripartito prima della neve, ci ha lasciati contenti davanti ad una cena deliziosa che ha rincuorato i 230 partecipanti.

Le note armoniose del Duo di Casa Nostra, sempre attesissime, hanno diffuso il buon umore e scatenato le danze per tutti i gusti e tutte le età.

Tra gli ospiti di riguardo il Generale Mario Amadei incaricato militare all'ONU, il Coordinatore della



SAIG, e tanti presidenti di associazioni di Ginevra nonché, e il nostro oramai celebre Console d'assalto, Alberto Collella che, in fine di serata e sulle note della bella del Cadore, ha insignito il membro attivo del nostro comitato Caon Luciano del titolo ben meritato di Cavaliere della stella della Solidarietà Italiana.

Un encomio solenne è doveroso al presidente dei Bellunesi, Giacobbe Capraro e al suo comitato nonché

presidente dei Bellunesi, Giacobbe Capraro e al suo comitato nonché agli amici aiutanti che, con spirito di corpo e abnegazione, si prestano volentieri al molto lavoro necessario alla riuscita delle feste della famiglia Bellunese di Ginevra.

Augurandovi buone feste vi diamo appuntamento per la nostra memorabile festa di carnevale il 5 febbraio 2011 nella stessa sala alla stessa ora.

A. Strappazon

La S.A.I.G. incontra i comuni di Vernier, Carouge e Onex

Nel quadro degli incontri con i comuni partner di Vernier, Carouge e Onex, il 23 novembre la SAIG ha incontrato il Consiglio Amministrativo di Vernier.

Il Sindaco Thierry Apotheloz e i consiglieri amministrativi, Yvan Rochat e Thierry Cerutti, hanno ricevuto la delegazione della Società al Comune.

L'incontro, volto a rafforzare la collaborazione con la Città di Vernier, si è svolto in un clima di disponibilità, da parte di entrambe le parti, sul tema culturale, in vista del 150° anniversario dell'Unità d'Italia 2011.



Da sin.: S. Cavedo, O. Bisacchi, T. Apotheloz, V. Vitali, Y. Rochat, C. Vaccaro, T. Cerutti, S. Isabella e G. Chiararia, ,

Di fatti, alcune manifestazioni, programmate dalla S.A.I.G. si svolgeranno in stretta collaborazione e nel territorio della seconda Città, in termini di numero di abitanti, del Cantone di Ginevra. Inoltre, La S.A.I.G. ha dato la sua disponibilità per una

collaborazione nel campo del sociale, tema in cui la Società delle Associazioni Italiane di Ginevra rivolge il suo interesse incrementandolo maggiormente e rivelandosi sempre più sensibile ai problemi di carattere sociale nel Cantone.

Infine, la S.A.I.G. ha proposto una sua presenza nelle feste di quartiere, per far conoscere meglio le attività della Società e, nello stesso tempo, incontrare i tanti italiani che risiedono nella Città di Vernier.

Il 30 novembre la S.A.I.G. si è ritrovata al Comune di Carouge per incontrare il Sindaco Marc Nobs. L'incontro inizia con la presentazione, del Coordinatore C. Vaccaro, dei presidenti e rappresentanti della Società per poi manifestare le intenzioni di una fruttifera collaborazione, più assidua, tra la Società delle Associazioni Italiane di Ginevra e la Città di Carouge.

Sono stati affrontati temi quale, promuovere il 150° anniversario dell'Unità d'Italia nel 2011 con "La Festa degli italiani nel mese di giugno, una partecipazione attiva della S.A.I.G. a quelli che, sempre il prossimo anno, sono i festeggiamenti del 225° anniversario delle Lettere Patenti del re Vittorio Amedeo III di Savoia



Da sin.: G. Donato, R. Sottovia, J-P. Aebi, C. Vaccaro, M. Nobs, O. Bisacchi, V. Vitali, A. Scarlino e S. Isabella

che, dal 31 gennaio 1786, ha eretto Carouge Ville Royale. Inoltre, la S.A.I.G. ha proposto di delineare delle attività culturali ed informativi, insieme alla Città di Carouge, in direzione della considerevole popolazione di italiani residenti nel territorio del Comune.

Marc Nobs, da parte sua, sui principi di collaborazione con la S.A.I.G. è stato positivo facendoci osservare la

storia di Carouge che, particolarmente, mente, la legano con gli italiani e l'Italia.

Anche negli anni 50 - 60 e 70 - ricorda Nobs - l'arrivo massiccio del contingente italiano di lavoratori stagionali che, molti di loro hanno lavorato e, grazie proprio a loro, che si è realizzato il Carouge moderno.

Indubbiamente desideriamo collaborare - afferma il Sindaco Marc Nobs - anche per rispetto di questi storici legami di affinità che ci fanno sentire privilegiati con la comunità italiana.

I progetti presentati dalla S.A.I.G. saranno presentati e discussi al Consiglio Amministrativo di cui verranno valutati in vista della realizzazione.

AA

ARTISANS ASSOCIÉS S.à.r.l.

Gypserie - Peinture - Papier peint - Carrelage

Cité Vieusseux 9
1203 Genève

Tél. 022/340 15 53
Fax. 022/340 15 74
E.mail: artisans@bluewin.ch



Restaurant - Pizzeria

Pizza au feu du bois

81, Av. Louis-Casaï
1216 Cointrin

Tél. 022 798 96 05

Famille Cassella

FERME LE DIMANCHE

Con il Consiglio Amministrativo della Città di Onex, lo scorso 14 dicembre, la S.A.I.G. ha concluso gli incontri con i comuni partner: Vernier, Carouge e Onex.

Il Sindaco Carole-Anne Kast e il Consigliere Amministrativo, René Longet, hanno accolto la S.A.I.G. con un brindisi in augurio di buone feste, con un vino moscato prodotto dalle vigne adiacenti al Comune.

Per questo incontro, tutti i presidenti delle associazioni aderenti alla S.A.I.G. erano presenti, e dopo la presentazione, il Coordinatore della Società Carmelo Vaccaro, ha esposto il desiderio della S.A.I.G. di usufruire di un partenariato più coinvolgente con la Città di Onex.



Da sin.: M. Bacci, S. Isabella, R. Sottovia, G. Chiararia, M. Rochat, C-A. Cast, C. Vaccaro, R. Longet, O. Bisacchi e A. Scarlino

I propositi della società sono stati, principalmente, di natura sociali e culturali che volgono agli italiani residenti nel territorio della Città di Onex.

Da parte sua, il Consiglio Amministrativo, ha rinnovato il suggerimento di elaborare i progetti che intende portare al vaglio del Consiglio Amministrativo di Onex.

La S.A.I.G. si ritiene soddisfatta dal risultato scaturito da questi incontri che volgono a sviluppare le relazioni d'amicizia con gli eletti comunali, ampliare le azioni della S.A.I.G. a favore degli italiani e permette di esprimere l'italianità in terra ginevrina.

Nei giorni scorsi, la S.A.I.G. ha inviato una lettera ai Sindaci dei comuni di Carouge, Vernier e Onex, informandoli che i tre comuni sono stati nominati "Personaggio dell'anno 2010". La Cerimonia di consegna si svolgerà in occasione del 3° anniversario della S.A.I.G., il 19 febbraio 2011, alla salle des Fêtes de Carouge.

La S.A.I.G. consegna la raccolta d'indumenti del 2010 all'Associazione Partage

Lo scorso 2 dicembre la S.A.I.G. ha consegnato la raccolta d'indumenti del 2010 a Vincent Gall, responsabile dell'Associazione Partage. Di seguito i ringraziamenti che il sig. Gall ha inviato alla S.A.I.G. tramite una lettera.

L'associazione Partage ringrazia calorosamente la Società delle Associazioni Italiane di Ginevra (SAIG) e tutti gli italiani di Ginevra che hanno partecipato e partecipano a questa attività sociale, per la donazione di 35 cartoni di vestiti per le persone bisognose. Nel Cantone di Ginevra, sono più di 1200 famiglie che non hanno accesso ai beni di prima necessità.



Partage, la centrale alimentare di Ginevra, raccoglie e distribuisce gratuitamente alimenti e prodotti per l'igiene alle associazioni caritative e servizi sociali del Cantone. In questo caso, è stata l'intermediaria tra la SAIG ed i servizi attraverso la forniture di capi di abbigliamento, alimentando il vestiario sociale di Caritas e del Centro Social Protestante (CSP).

Con l'unione delle loro rispettive sedi sociali, Caritas Ginevra e il CSP assicurano un mezzo per rispondere più efficacemente alla domanda di abbigliamento e calzature di seconda mano per chiunque stia attraversando un momento economicamente difficile.

Vincent Gall

www.partage.ch - www.csp.ch

www.caritas.ch

La Terrasse
Mr et Mme. Bongarzone

1, Av. Edmond-Vaucher - 1219 Châtelaine Genève
Tél: 022 796 20 40

orfélis
MONTRES BIJOUX

www.orfelis.ch

114, rue du Rhône 12.4 Genève Tel. 022 786 20 86	16, rue Rousseau 1201 Genève Tel. 022 732 75 75
Planète Charmilles 1203 Genève Tel. 022 344 38 88	Signy Centre 1274 Nyon Tel. 022 363 03 38

Babbo Natale alla festa di Natale dell'A.C.G.



Il Comitato dell'A.C.G.

Il 4 dicembre scorso è stata organizzata, dall'Associazione Calabrese a Ginevra, la tradizionale festa di Natale.

Per questa attesa attività di fine anno, il Presidente Silvio Isabella e il Comitato dell'Associazione Calabrese, hanno ospitato il Sindaco, Marc Nobs e il Consigliere Amministrativo della Città di Carouge, Jean-Pierre Aebi con le rispettive consorti. Inoltre, i Presidenti Francesco Celia - Comites, Antonio Scarlino - A.R.P.G., Oliviero Bisacchi - Forza Cesena, Rino Sottovia - A.E.R.G., i vice Presidenti Gilberto Donato - Fogolâr Furlan, Vittorio Vitali - Lucchesi nel Mondo e Carmelo Vaccaro, Coordinatore della S.A.I.G.

La serata è stata allietata dalla musica de "Il Duo di Casa Nostra" e dall'arrivo di un Babbo Natale davvero speciale che ha distribuito ricchi



doni ai tanti bambini presenti.

La partecipazione dei bambini e di molti giovani calabresi si rivela di auspicio per una continuità anche nel futuro dell'Associazione. Questo è un segno che deve farci capire come anche una festa di Associazione può diventare non solo un momento di svago ma anche di scambio e condivisione per diverse generazioni.

Un'esposizione-vendita di prodotti calabresi è stata allestita in uno stand



F. Celia, S. Isabella e Marc Nobs

stand, con lo scopo di far conoscere meglio i nuovi prodotti tipici di esportazione della Regione Calabria.

A fine serata tutti i presenti hanno assistito, con grande emozione, ad un momento importante. Di fatti, il Console Generale d'Italia Alberto Colella, ha insignito della Medaglia Stella al Merito del lavoro Gino Isabella Valenzi, esponente di spicco dell'Associazione Calabrese di Ginevra.

La festa di Natale dell'ACG è stata una serata all'insegna della buona cucina tradizionale calabrese, delle emozioni e del divertimento che ha aperto le porte al tempo del Natale.

Angela Pelleriti

Gino Isabella e A. Colella



La festa di Santa Lucia dell'Ente Bergamaschi di Ginevra

La tradizionale festa di Santa Lucia dell'Ente Bergamaschi di Ginevra si è svolta lo scorso 4 dicembre nella nuova sala Comunale di Troinex laddove, il presidente Stefano Lazzaroni, ha accolto i partecipanti e gli invitati, tra i quali, i vertici della provincia di Bergamo.

Il Sen. Ettore Pirovano, Presidente della Provincia di Bergamo, ha guidato la delegazione italiana accompagnato dall'Assessore Alessandro Cottini, il Consigliere provinciale Angelo Bosatelli, il Presidente dell'Ente Bergamaschi nel Mondo, prof. Santo Locatelli e il Direttore dell'Ente Massimo Fabretti. Presente anche il Presidente della Federazione dell'Ente Bergamaschi in Svizzera, V. Generoso



e, non poteva mancare il primo Presidente e fondatore della sezione Ginevrina, l'Alpino reduce di Russia e Medaglia d'oro dei deportati, Cav. Angelo Orlandini.

Dopo i discorsi di rito, il Cav. Orlandini è stato festeggiato ricevendo, dalle mani del Senatore Pirovano, le insegne e il tagliando della Provincia. Ricompensata anche la Presidente Valeria Generoso.

Durante l'eccellente banchetto, il Sen. Pirovano si è esibito, a sorpresa, con l'orchestra il un applauditissimo brano rock da lui cantato e suonato con la chitarra elettrica.

Il Presidente dell'Ente Bergamaschi di Ginevra, Stefano Lazzaroni a poi consegnato una targa ricordo ai presidenti e rappresentanti delle associazioni presenti quali Alpini, AVIS, ANCRI, Bellunesi, Fogolâr Furlan, Emiliano-Romagnoli.

Con l'ottima Orchestra di ben 8 musicisti si concludeva con le danze ed il buonumore la festa di Santa Lucia dei Bergamaschi di Ginevra, edizione 2010.

A. Strappazon

La S.A.I.G. incontra i comitati delle associazioni aderenti

Per questo secondo incontro, la Società si è onorata di ospitare la sig.ra Sandrine Salerno Sindaco di Ginevra, il Console Generale Alberto Colella e consorte, il Consigliere Amministrativo della Città di Vernier Thierry Cerutti, il Presidente del Comites Francesco Celia, il Comm. Nunzio Crusi dell'Associazione Nazionale Combattenti, Antonio Strappazon del Gruppo Alpini, Vincenzo Bartolomeo Presidente del Comitato Assistenza Educativa e Giacobbe Capraro dell'Associazione Bellunesi.

Nella sua relazione il Coordinatore Carmelo Vaccaro ha parlato delle numerose manifestazioni culturali organizzate, tra i cui, alcune con la collaborazione della Regione Sicilia e della Consulta degli Emiliano-Romagnoli nel Mondo e la Provincia di Bari nonché, la festa degli italiani nel giugno 2009. Inoltre, il crescente impegno della S.A.I.G. nel sociale e nelle attività informative, tramite il mensile della Società "La notizia di Ginevra", di cui Vaccaro ha annunciato un aumento di 300 copie; dalle 1700 attuali alle 2000 copie a partire dal gennaio 2011, grazie ad un indirizzario allargato agli italiani non membri delle associazioni aderenti. Si ricorda che si è iniziati con 800 copie nel 2008.

Oltre a ciò, Vaccaro ha sottolineato l'importanza del sostegno che la S.A.I.G. ha ricevuto dalla Città di Ginevra e dei comuni di Vernier, Carouge e Onex, ei rapporti che godono di ottima considerazione reciproca.

Le attività per il futuro sono state ben delineate dai presidenti delle associazioni aderenti alla S.A.I.G.. Di fatti, un programma ben guarnito si allestirà per il 2011, anno dove si festeggerà in tutto il Mondo il 150° anniversario dell'Unità d'Italia. Programma che verrà divulgato dalla S.A.I.G. in tempo utile.

Vaccaro a poi elencato alcune innovazioni che la Società delle Associazioni Italiane di Ginevra intende promuovere e sostenere, in un prossimo futuro, attività dove i giovani



italiani possano riconoscersi e, in seguito, predisporre di una "S.A.I.G. giovane" che sarà gestita esclusivamente dai giovani italiani originari di qualsiasi regione italiana.

-Alimentare la biblioteca esistente e renderla più operativa.

-Realizzare una brochure d'informazione più completa di quella che attualmente si realizza, inserendo, oltre alle attività di tutte le associazioni che lo desiderano, anche indirizzi utili di istituzioni italiane e ginevrine. Praticamente, allargare la rete d'informazione.

-Creare dei corsi di computer per coloro che lo richiederanno, un bar per dei momenti di ritrovo, aprire la SAIG ai soci e simpatizzanti, per le partite di calcio installando un televisore adeguato.

-Organizzare dei corsi di cucina regionali. Trasmettere la cultura culinaria regionale a tutte le persone che lo desiderano. Attualmente, abbiamo un potenziale che è quello di avere persone che sanno cucinare piatti tipici, come si facevano in altri tempi, dolci o pietanze di cui i sapori si stanno perdendo. Trasmettere il sapere di quelli che sanno a quelli che ignorano. -Ed infine, dare un tetto alle associazioni per fare le loro

assemblee o tenere le loro attività.

Attualmente la SAIG non dispone di locali adeguati, tuttavia, se un giorno ne avrà la possibilità, sono i punti che desidera portare a compimento.

Nel suo intervento il Sindaco di Ginevra, Sandrine Salerno, ha evidenziato l'importante ruolo delle associazioni nel processo d'integrazione delle generazioni di emigrati.

Il Console Generale Alberto Colella, ha messo in evidenza la necessità di puntare sui giovani per rilanciare l'associazionismo italiano nel Cantone.

Questo secondo incontro con i comitati delle associazioni aderenti è stato un successo di partecipazione e proficuo per il futuro delle attività della S.A.I.G..

Nella foto sopra da sin.:

F. Celia, A. Scarlino Presidente A.R.P.G., G. Chiararia Presidente Fogolâr Furlan, Maria Rochat Castriciano Presidente A.G.S.I., Sandrine Salerno, C. Vaccaro, M. Bacci Presidente Lucchesi nel Mondo, R. Sottovia Presidente Emiliano-Romagnoli, S. Isabella Presidente Ass. Calabresi, A. Colella e O. Bisacchi Presidente Club Forza Cesena.



Gli auguri dalle Associazioni

		Silvio Isabella Associazione Calabres Ginevra
		Giuseppe Chiararia Fogolâr Furlan
		Oliviero Bisacchi Club Forza Cesena
		Maria Rochat Castriciano Associazione Genitori Scuola Italiana
		Rino Sottovia Associazione Emiliano-Romagnoli
		Menotti Bacci Associazione Lucchesi nel Mondo
		Antonio Scarlino Associazione Regionale Pugliese

I Presidenti e i comitati Augurano ai soci, ai simpatizzanti, i migliori AUGURI di Buon Natale e un sereno 2011



Un contributo per sostenere il giornale della S.A.I.G.



Spettabili connazionali, la "Società delle Associazioni Italiane di Ginevra" è lieta di portare a vostra conoscenza che dalla sua creazione, 28 febbraio 2008, sono stati raggiunti molti degli scopi che la Società si era prestabilita.

Tali compiti continueranno ad essere principalmente di carattere informativi, culturale e sociali.

Tramite il mensile "La notizia di Ginevra" ed il sito web, www.saig-ginevra.ch, la S.A.I.G. intende continuare la promozione della lingua e cultura italiana nel Cantone di Ginevra, organizzando gratuitamente concerti, concorsi, teatro e tutto quello che volge a promuovere la nostra Italia.

"La notizia di Ginevra" ha riscontrato un notevole successo ed approvazione, per i suoi contenuti, tra gli associati delle Associazioni aderenti, i connazionali che ricevono il giornale, nonché tra le Istituzioni italiane operanti in Svizzera e quelle ginevrine.

Partendo da questi confortevoli risultati, si rende necessaria un'attenta riflessione

volta a migliorare la qualità del giornale stesso.

"La notizia di Ginevra" domanda ai suoi lettori un sostegno finanziario

Di conseguenza, il Comitato dei Presidenti delle Associazioni aderenti alla S.A.I.G. ha deciso di chiedere a voi, destinatari del giornale, un **sostegno finanziario** allo scopo di migliorarne la sua qualità e, nello stesso tempo, continuare ed incrementare la pubblicazione, permettendoci di raggiungere il maggior numero possibile di italiani residenti nel Cantone di Ginevra.

Il vostro aiuto nel sostenere "La notizia di Ginevra", sarà utilizzato per le attività della S.A.I.G. e, soprattutto, per coprire le spese di spedizione.

la S.A.I.G. vi invita a sostenere "La notizia di Ginevra" per l'anno 2011.

Tramite la cedola di versamento in allegato o al C.C.P. 65-753873-3

Fiduciosi della vostra comprensione e generosità, vi inviamo i nostri più sinceri ed italici saluti.

**Carmelo Vaccaro,
Coordinatore S.A.I.G.**



B.A.F.A. bandiere

www.bafabandiere.it (+39) 059 527 733

B.A.F.A. Bandiere produce e installa bandiere, striscioni, minibandiere da tavolo, gagliardetti, accessori, pennoni in alluminio e vetroresina, pennoni telescopici e bandierine per auto e biciclette.

Tutto l'assortimento è facilmente consultabile all'interno di un dettagliato e vasto catalogo consultabile sul sito internet.: www.bafabandiere.it



Carouge-Huamachuco, un esempio di solidarietà energetica

Prima di lanciare questo progetto, nel quadro del programma "Robin des Watts" l'Associazione Terragir nel 2006 (vedi riquadro), gli studenti peruviani studiavano e seguivano le loro lezioni avvolti nelle coperte in una stanza dove, a volte, c'era una temperatura di 7 gradi. Attraverso questa azione, che si è conclusa nella primavera del 2010, le temperature misurate in classe sono salite, nella media annua, da 7 a 13,5 gradi.

Oggi, questa scuola dispone di pannelli fotovoltaici e di isolamento acustico termico (pavimento impermeabile che impedisce il passaggio di aria e di umidità e isolante al soffitto, che mantiene il calore). Il calore accumulato nella serra costruita lungo il lato sud, si trasmette, senza perdite, all'interno della classe attraverso le finestre.

Inoltre, il sistema di riscaldamento passivo d'acqua, ottenuto dal passaggio del tubo di rifornimento d'acqua nel fondo della scatola su cui è collocata la serra, permette di alimentare con acqua calda un lavandino esterno per tutta la durata dell'anno scolastico, migliorando le condizioni d'igiene degli studenti.

Da Carouge a Huamachuco

Durante gli anni scolastici 2006-2008, gli studenti della Scuola Jacques-Dalphin hanno cercato e individuato le fonti di rispar-



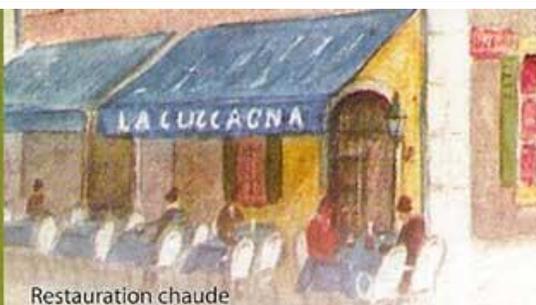
mio energetico permettendo di ridurre il consumo nei loro edifici. Nel 2009 hanno partecipato ad una Giornata di energia solidale. Durante questo periodo, gli utenti della scuola hanno fatto in modo di consumare un minimo di energia, mentre continuavano le loro attività abituali. I rilevamenti dei contatori hanno permesso di misurare l'impatto di questa mobilitazione che ha rilevato una riduzione del 43% dell'energia elettrica consumata in quel giorno. La Città di Carouge ha deciso di investire, simbolicamente, il risparmio finanziario così generato in un progetto di solidarietà di energia con il Sud, in collaborazione con Terragir e Terre des Hommes.

La scuola di Huamachuco, situata a 4200 metri di altitudine, nelle Ande peruviane, ha beneficiato di questa iniziativa.

Unire riscaldamento e alimentazione

La costruzione di una serra non è solo sorgente di calore, ma il suo sviluppo in giardinaggio consente agli studenti di diversificare la loro nutrizione alimentare. Hanno coltivato lattuga, carote, pomodori, fagioli e sperimentato nuove ricette con prodotti che essi stessi avevano coltivato. Incoraggiati dai loro insegnanti hanno anche costruito un piccolo forno solare in cui hanno potuto cuocere delle torte di carote.

LA CUCCAGNA
RESTAURANT - PIZZERIA
SPECIALITES ITALIENNES



Restauration chaude
11h30 - 14h30
18h45 - 23h30

Fernando Avolio

33, rue St-Joseph, 1227 Carouge
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82

Restaurant-Pizzeria
Salle de Banquets
climatisée
Piano-Bar



Rte. de Verier 32 - 1227 Carouge CH
Tél +41 (0) 22 342 55 03 - Fax +41 (0) 22 301 20 67
Portable +41 (0)79 376 09 60
salvatore@casa-italia.ch - www.casa-italia.ch



Auguri di fine anno del Consiglio Amministrativo



Carole-Anne Kast

Il momento degli auguri è anche l'occasione, per il Consiglio Amministrativo, di informare la popolazione Onesienne dell'evoluzione dei progetti d'interesse pubblico concernenti il Comune di Onex.

Lo sforzo, nel settore della Piccola Infanzia, quest'anno ha raggiunto una tappa decisiva con l'applicazione della legge in vigore, a partire dal 1° gennaio 2011, sulle famiglie d'accoglienza, con una copertura di previdenza sociale per loro e un passo avanti verso un servizio adattato al reddito: i genitori che hanno un reddito basso pagheranno di meno ed il Comune di Onex finanzia la differenza.

Allo stesso modo, il Servizio di Prevenzione Sociale e Promozione della Salute continua il suo lavoro a favore dei legami sociali e di sostegno per le persone bisognose.

La politica di sostegno alla vita associativa, l'attività culturale, sportive, le scuole e le animazioni nelle manifestazioni comunali, consente di attivare la cittadinanza e di conoscere i tanti momenti di festa.



René Longet

Questo, all'immagine della Festa del Gusto, che evidenzia un programma "Onex, Città del Gusto 2010" ricco ed eclettico - che ha coinvolto le scuole e i ristoranti Onesienne, la produzione agricola di prossimità, ecc. - ha conosciuto un grande successo lo scorso 26 settembre.

La sicurezza è stata rafforzata dalle pattuglie intercomunale e da un legame migliorato con la Polizia cantonale, che tuttavia soffre di problemi di carenza di personale. La pulizia della Città resta un obiettivo importante, compresa la lotta contro la congestione e installando gli "Eco-punti" sparsi nella Città.

Il Consiglio Amministrativo prende anche le sue responsabilità di fronte alle generazioni future mediante azioni dirette a migliorare il risparmio energetico (offre dei buoni di riduzione sugli abbonamenti, in collaborazione con TPG), la biodiversità, attraverso l'aiuto allo sviluppo e, in maniera generale, per uno sviluppo durevole e responsabile del nostro Pianeta, l'unico che abbiamo.

L'introduzione del tram sarà accom-



Philippe Rochat

pagnata da una maggiore sicurezza per tutti gli utenti della strada, attraverso dei progetti di moderazione del traffico, di percorsi ad uso pedonale e piste ciclabili, nonché la riqualificazione degli spazi pubblici come la piazza delle due chiese.

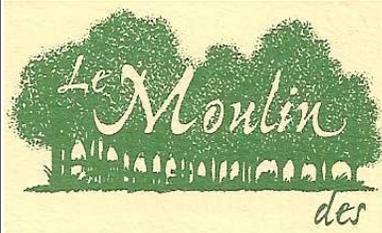
Le infrastrutture, strade, parchi, edifici della Città, continuano ad essere oggetto di una manutenzione continua e la riapertura della Maison Onésiens, inizi del 2011, sarà l'occasione per il reinserimento dell'azione del SJAC. Inoltre, prende forma il progetto dei contratti di quartiere.

Onex è sempre più solidale con i suoi abitanti, all'immagine dell'ufficio con lo stesso nome che riserverà una particolare attenzione nel 2011 sulla ricerca di posti di lavoro per i giovani.

Auguriamo a tutti voi delle belle feste e un felice Anno Nuovo 2011, rimanendo al vostro fianco.

Carole-Anne Kast, Sindaco
René Longet, Cons. Amministrativo
Philippe Rochat, Cons. Amministrativo

www.onex.ch



Restaurant
cuisine italienne
et française

des Evaux

Salle de Banquets

Mariages - Comunions

jusqu'à 250 personnes

e-mail: moulindeveaux@bluewin.ch

110-112, ch. François-Chavaz • 1213 Onex • Tél. 022 870 03 33 • Fax 022 870 03 31



IL MIRTO
RISTORANTE

Av. de Frontenex 6
1207 Genève

Tél: 022 840 20 00
Fax: 022 840 20 03
www.info@ilmirto.ch

**Le Magicien de Papier...du théâtre magique !**

Le spectacle « le magicien de papier », destiné aux enfants dès 5 ans, prend ses distances vis-à-vis des spectacles de magie traditionnels. Si la magie est bien présente tout au long du spectacle, ce dernier ne repose pas sur une « démonstration » de tours de magie. La magie c'est d'abord un personnage, un climat, une histoire et un partage.

Ce spectacle enrichissant, vivant et ludique allie le conte, la magie, la musique, la poésie, le mime, clown et ventriloquie. Il a été conçu de manière à ce que naisse un véritable échange avec le public.

Paul Maz interprète le Père Quénot (qui tire son nom d'une expression qu'il affectionne (« Perché no ? » qui



un immigré italien qui récupère les vieux journaux pour les recycler. Dans son univers tout est possible... et pourquoi pas ? (perché no ?) Ce spectacle est un festival d'effets spéciaux réalisés avec des ciseaux et du papier journal. Beaucoup d'invention et de tendresse avec

mots et des images qui bouleversent nos habitudes d'écoute et de regard.

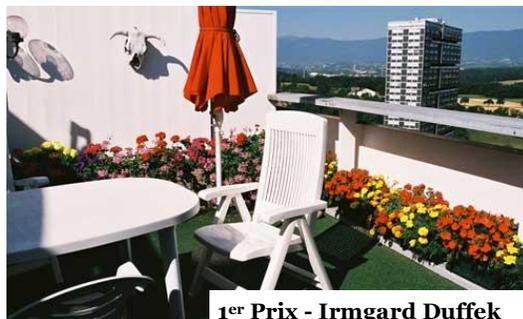
Ne manquez pas cette fantastique création de Paul Maz qui étonnera les petits et les grands !

Samedi 29 janvier
à 14h30 (durée 50 minutes)
Aula de l'école des Ranches
Rue du Village 6, 1214
Vernier, bus 6 et 19, arrêt
Vernier-Ecole

Réservations et information :
Service de la Culture tél.
022 306 07 80

Billets à l'entrée.

Prix : Tarif unique : 10 CHF
Carte gigogne : 7 CHF

Les mains vertes de Vernier à l'honneur

1^{er} Prix - Irmgard Duffek

prestigieux jardins botaniques au monde.

Christina Meissner, habitante de Vernier qui a soutenu le développement de la Charte des Jardins en temps que chargée de communication pour les domaines nature et eau du canton de Genève a évoqué le thème des jardins écologiques.

Fin novembre, les lauréat-e-s du Concours Vernier Fleuri 2010 ont été récompensé-e-s. Cette année 25 personnes ont participé, soit 8 de plus que l'année dernière.

Les 24 signataires de Vernier de la Charte des Jardins étaient également invité-e-s à cette soirée et ont pu participer au tirage au sort pour un bon de voyage à la découverte du Kew Gardens à Londres, l'un des

Un grand merci aux organisateurs et félicitations à tou-t-e-s les participant-e-s !

Catégorie fenêtres et balcons

1^{er} Prix - Dominique Buzzi

2^{ème} Prix - Danièle Gasser

3^{ème} Prix - Stendardo Vida

Catégorie terrasses et villas

1^{er} Prix - Irmgard Duffek

2^{ème} Prix - Jean Locher

3^{ème} Prix - Yvonne Pasche

www.vernier.ch



1^{er} Prix - Dominique Buzzi



E.G.L.B.

Entreprise Générale de Location de Bennes

SALERNO Demo
079 214 08 85

Ch. J.-Ph.-de-Sauvage 37
CH-1219 Châtelaine / GE

Tél. 022 797 28 63
Fax 022 797 28 64



GARAGE CARROSSERIE
du BOULEVARD

VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

10, ch. de Maisonneuve
1219 Châtelaine / GE
Tél. 022 797 17 87
Fax 022 797 21 36

Info@garage-du-boulevard.ch

7, boulevard d'Yvoy
1205 Genève
Tél. 022 328 45 95
Fax 022 328 46 00



Ginevra festeggia Micheline Calmy-Rey, neo eletta Presidente della Confederazione elvetica

si sono tenuti in una grande tenda allestita accanto alle statue dei riformatori nel prestigioso Parco.

Organizzato dallo Stato di Ginevra con il sostegno della Città di Ginevra e della Città di Lancy, comune di residenza di Micheline Calmy-Rey, la popolazione ginevrina è stata invitata a festeggiare la neo eletta.

L'evento è iniziato con l'incontro tra la Presidente della Confederazione e la popolazione di Ginevra, con la partecipazione del Presidente del Consiglio di Stato, Mark Muller e del Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine Salerno, i quali hanno risposto alle domande, di carattere generale, sulle preoccupazioni dei ginevrini. Tra la folla numerosa 25 alunni dei tre E.C.G., Henry-Dunant, Jean-Piaget e Ella-Maillart, con i loro professori, che hanno partecipato attivamente al dibattito con i rappresentanti eletti.



In seguito, Micheline Calmy-Rey ha guidato il corteo dell'Escalade accompagnata dalla Presidente uscente della Confederazione, Doris Leuthard, dal Presidente del Consiglio Nazionale, Jean-René Germanier, dal Presidente del Consiglio di Stato, Mark Muller, dal Presidente del Gran Consiglio, Renaud Gautier, dal Procuratore Generale, Daniel Zappelli, dal Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine Salerno e dal Sindaco della Città di Lancy, François Baertschi. In seguito, Micheline Calmy-Rey ha guidato il

corteo dell'Escalade accompagnata dalla Presidente uscente della Confederazione, Doris Leuthard, dal Presidente del Consiglio Nazionale, Jean-René Germanier, dal Presidente del Consiglio di Stato, Mark Muller, dal Presidente del Gran Consiglio, Renaud Gautier, dal Procuratore Generale, Daniel Zappelli, dal Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine

Salerno e dal Sindaco della Città di Lancy, François Baertschi.

La festa si è conclusa al Parco dei Bastions con la cena offerta alla popolazione ginevrina, i discorsi finali delle autorità e la tradizionale frantumazione del pentolone di cioccolata.

Una festa ben riuscita per la ginevrina Micheline Calmy-Rey, iniziata già dal giorno dell'elezione quando una delegazione del Consiglio di Stato composta dal Presidente Mark Muller, Pierre-François Unger, Vice-presidente, Charles Beer, François Longchamp e Isabel Rochat, accompagnata dal Cancelliere di Stato Anja Guelpa Wyden, si è recata a Berna, nella sede del Parlamento Federale, per assistere e sostenere l'elezione di Micheline Calmy-Rey.

Il Consiglio di Stato lavorerà, durante l'anno di presidenza di Micheline Calmy-Rey, a sviluppare e rafforzare ulteriormente i legami tra Ginevra e la Confederazione, in particolare l'accoglienza della Ginevra Internazionale.





Journée mondiale de lutte contre le sida



1er décembre
Journée Mondiale du Sida

Données épidémiologiques VIH/sida 2010:

Fléchissement significatif des infections détectées à Genève et en Suisse.

En Suisse, les données épidémiologiques concernant le VIH confirment cette année la baisse d'infections observée en 2009. A Genève, cette diminution s'observe également mais s'accompagne d'une importante augmentation de la gonorrhée, une autre infection sexuellement transmissible (IST).

A fin novembre, le canton de Genève enregistre 57 déclarations d'infections diagnostiquées par les laboratoires, contre 83 à fin 2009 et 87 à fin 2008. La diminution des d'infections VIH en proportion du nombre d'habitants que connaît Genève place à présent notre canton à la 2e position, après Zurich.

Selon Pierre-François Unger, conseiller d'Etat chargé du département des affaires régionales, de l'économie et de la santé (DARES), ces résultats demandent à être confirmés mais ils sont réjouissants à plus d'un titre. "D'une part, ils traduisent une tendance à la baisse que nous avons signalée l'an passé. D'autre part, ils confortent une politique de lutte contre le sida cohérente et ambitieuse, que nous avons maintenue dans la durée. Celle-ci s'appuie sur des données objectives et des mesures qui ont fait la preuve de leur efficacité, à savoir: la réduction des risques auprès des usagers de drogue par injection; la promotion du test de dépistage accompagné d'un conseil et adapté à divers publics; le travail de prévention ciblé, notamment par des actions de proximité menées par des associations auprès des groupes les

antirétroviraux de pointe, dont l'effet préventif a été annoncé fin 2007 par le Professeur Bernard Hirschel des Hôpitaux universitaires genevois (HUG)."

Les données épidémiologiques fournies par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) au 30 septembre 2010 (voir rapport annexé) indiquent par ailleurs que les infections détectées chez les hommes qui ont des relations sexuelles avec d'autres hommes (HSH) sont en diminution à Genève. En proportion du total des infections détectées pour les 9 premiers mois de 2010, la part des infections d'origine homosexuelle représenterait seulement 15% des cas à Genève contre 33% et 71% dans les cantons de Vaud et Zurich respectivement.

La direction générale de la santé du canton de Genève (DGS) modère ces bonnes nouvelles dont l'interprétation doit rester prudente. Selon le Dr. Philippe Sudre, médecin cantonal délégué aux maladies transmissibles, beaucoup de déclarations VIH ne parviennent qu'en fin d'année à la DGS. Si la prévention du VIH semble porter ses fruits, il n'en va pas de même pour les autres infections sexuellement transmissibles (IST). Le nombre de cas de gonorrhée a en effet presque doublé cette année, passant de 65 en 2009 à 112 fin novembre 2010.

Messages des associations de lutte contre le sida

Au centre de dépistage VIH et IST pour les HSH Dialogai-Checkpoint une baisse de 50% des nouvelles infections au VIH chez les HSH par rapport à 2009 a été constatée. L'association **Dialogai** se réjouit de ces bons chiffres mais craint qu'ils ne reflètent pas la situation réelle. Les prises de risque restent encore très fréquentes comme en témoigne l'augmentation des IST.

Le ralentissement de la propagation du VIH dans notre canton réjouit le **Groupe sida Genève**, qui remplit l'essentiel de sa mission de prévention



Pierre-François Unger

Cependant, l'association cantonale rappelle que ces résultats encourageants ne doivent pas occulter l'autre réalité genevoise: **1 personne sur 100 vit avec le VIH dans notre canton.**

Comme le souligne David Perrot, directeur du Groupe sida Genève, "Un nombre toujours croissant de personnes séropositives rencontre

des difficultés à financer la prise en charge de leurs traitements antirétroviraux (environ 2'000 francs par mois) et de leurs examens médicaux par leur caisse maladie, les primes mensuelles prenant l'ascenseur et certaines caisses exigent à présent que les malades paient eux-mêmes leurs médicaments avant de les rembourser. De plus l'assurance maladie complémentaire leur est toujours refusée."

Pour l'association **PVA Genève** (Personnes Vivant Avec le VIH/sida et leurs proches), la fréquentation, toujours importante, des membres et nouveaux membres (10 en 2010) est révélatrice du besoin, malgré l'évolution des traitements, d'un lieu d'échange, de confidentialité et de sociabilisation où chacun peut se sentir à l'aise de s'exprimer sans jugement.

"Riche de l'expérience de ses membres, notre association entend lutter avec ses moyens afin que personne ne baisse sa garde, parmi la jeunesse et les groupes à risque en particulier. À ce premier objectif s'ajoute celui de désarmer les réactions négatives et discriminatoires que notre état inspire encore à certains", expliquent les responsables de PVA Genève.

A cette fin, en 2010, une des activités particulièrement importante au sein de l'association est la création et la publication du livre "Histoire de VIH (vies)", recueil de 24 témoignages et peintures de personnes séropositives, avec l'organisation d'une soirée spéciale au Théâtre de Poche le 30 novembre, en présence de Madame Ruth Dreifuss, ancienne

IL CONSOLATO INFORMA: I nuovi formulari elettronici in Consolato



Da qualche settimana tutti i **formulari e i moduli** utilizzati nel Consolato di Ginevra, e che sono pubblicati sul sito internet del Consolato (www.consginevra.esteri.it), sono in formato elettronico, e sono **compilabili on line**: un nuovo, moderno strumento che facilita il compito dell'utente, migliora la qualità del prodotto inviato al Consolato - e quindi del servizio reso, e diffonde

un'immagine più moderna e aggiornata del Consolato.

Una volta compilato, il formulario elettronico (per la richiesta del passaporto, del visto, della carta d'identità, dei certificati e di qualsiasi altro documento consolare) si può stampare ed inviare al Consolato per e-mail, per fax o per posta, insieme con gli altri documenti eventualmente richiesti.

Per gli indirizzi e-mail e i numeri di fax dei servizi consolari, consultare il nostro sito internet.

Invitiamo tutti i connazionali ad utilizzare questo nuovo strumento !

Il Console generale d'Italia a Ginevra, Alberto Colella, formula a tutti i connazionali i migliori auguri di Buon Natale e Prospero Anno Nuovo.



**La S.A.I.G. informa che,
il 19 febbraio 2011,
alla salle des Fêtes de Carouge
37, rue Ancienne - Carouge,
festeggia il terzo anniversario
di fondazione**

Per le riserve telefonare a

Silvio Isabella079 611 24 62
Giuseppe Chiararia ..079 417 36 31
Oliviero Bisacchi078 602 25 32
Maria Rochat078 698 04 05
Rino Sottovia079 643 01 51
Menotti Bacci079 614 10 33
Antonio Scarlino022 792 90 80
Carmelo Vaccaro078 865 35 00

VI ASPETTIAMO NUMEROSI !!!



Italian
Motor Village
GENEVE



Alfa Romeo Giulietta dès CHF 28'900.-

Ch. du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin - Tel. +4122 338 39 00

www.italianmotorvillage.ch